

# VOM NECKARSTRAND ZUM AZER WRAC'H



Partnerschaftsinformationen Nr. 53 - April 2022



IGP Interessengemeinschaft Partnerschaft  
Edingen-Neckarhausen-Plouguerneau e.V.  
Plouguerneau-Haus - Fichtenstr. 13  
68535 Edingen-Neckarhausen  
[www.IGP-jumelage.de](http://www.IGP-jumelage.de)

# Festwoche in Plouguerneau

04. - 08. Juni 2022 - Haben Sie sich schon angemeldet?

Zur Feier des 55-jährigen Bestehens unserer Partnerschaft findet in Plouguerneau Anfang Juni 2022 die Festwoche statt. Wer nimmt teil und feiert mit? **Helfen Sie unseren französischen Freunden bei der Organisation!** Falls Sie an den Aktivitäten oder Feierlichkeiten teilnehmen möchten, melden Sie sich bitte für die Begegnungswoche an. **Dies gilt auch bzw. besonders dann, wenn Sie bereits die Reise und Unterkunft komplett selbst organisiert haben.**

### Noch keine Unterkunft?

Viele Partnerschaftsfreunde in Plouguerneau freuen sich, Gäste aus Deutschland für die Festwoche bei sich privat aufzunehmen! Das ist unkompliziert und fördert seit 55 Jahren unsere Partnerschaft.

### Mitfahrmöglichkeit im Bus:

Von der Gemeinde und der IGP wird eine Busfahrt organisiert. Bei Interesse an der Busfahrt bitte bei Alexia Guillermic (im Rathaus) melden.



Das Anmeldeformular finden Sie auch auf der IGP-Webseite unter: [www.igp-jumelage.de](http://www.igp-jumelage.de) oder Sie können es bei der Gemeinde per Mail anfordern: [alexia.guillermic@edingen-neckarhausen.de](mailto:alexia.guillermic@edingen-neckarhausen.de)

## WIR GRATULIEREN

# Lebendige deutsch-französische Partnerschaft

## Ehen als Zeichen einer erfolgreichen Partnerschaft

Seit Beginn der Partnerschaftsarbeit liegt unser Schwerpunkt auf dem Jugendaustausch. Aus vielen Jugendfreundschaften erwachsen feste Beziehungen. Inzwischen können wir in unseren Gemeinden zahlreiche deutsch-französische Ehen und Lebenspartnerschaften zählen. Zu Pfingsten 2021 kam eine weitere Ehe hinzu: Ann-Kathrin Mahler und Tangui Le Roy heirateten im Rathaus von Plouguerneau.

Auch Ann-Kathrin nahm wie inzwischen über 5.000 Jugendliche an Jugendbegegnungen der IGP teil und hält ebenso wie ihre Familie seit vielen Jahren enge Kontakte zu ihrer Partnerfamilie in Plouguerneau. Wann und wo genau sich die beiden kennen- und lieben lernten,



müssen Sie wohl Ann-Kathrin und Tangui selbst fragen. Die IGP wünscht beiden weiterhin alles Gute auf dem gemeinsamen Lebensweg.

# Vom Neckarstrand zum Aber Wrac'h



**Liebe IGP-Mitglieder,  
liebe Freunde unserer Partnerschaft mit Plouguerneau,**

„...das geht diesmal etwas schneller“, dachte ich. Denn als ich begann, dieses Heft zu erstellen, ging ich davon aus, dass wir über das Jahr 2021 nur wenig berichten werden und es somit eine etwas dünnere Ausgabe werden wird.



Das vergangene Jahr 2021 war weiterhin geprägt von Einschränkungen und verlief für viele erneut eher im privaten Umfeld. Die Worte Corona und Covid sind fest in unseren Sprachgebrauch übergegangen. Reisen waren nur bedingt möglich, persönliche Kontakte wurden vermieden und zahlreiche geplante Veranstaltungen wurden auch 2021 abgesagt.

Doch der Rückblick auf unser Partnerschaftsjahr 2021 ist auch dieses Mal auf über 16 Seiten festgehalten, denn wir haben speziell in diesen besonderen Zeiten an unserer Partnerschaft weitergearbeitet.

Es war uns ein großes Bedürfnis, Veranstaltungen online und unter den gebotenen Hygiene-Maßnahmen auch persönlich für Sie zu organisieren. Unsere Angebote, die wir teilweise mit zusätzlichen Auflagen und Maßnahmen erarbeiteten, wurden sehr gut angenommen. Die Jugendbegegnung in Plouguerneau war ausgebucht und die Tanzkurse in Edingen-Neckarhausen gut besucht. Besonders das kleine Sommerfest mit Crêpes und Musik im Garten des Plouguerneau-Hauses war eine willkommene Abwechslung in dieser begegnungsarmen Zeit, in der nahezu alle öffentlichen Feste peu-à-peu abgesagt wurden.

Was uns das Jahr 2022 bringen und ermöglichen wird, werden wir nun sehen. Die ersten Monate sind bereits vergangen und haben erste Veränderungen aufgezeigt. Lockerungen der Maßnahmen lassen uns auf eine entspannte Begegnungswoche vom 4. - 8. Juni mit unseren Freunden in Plouguerneau hoffen.

Im Rahmen der Generalversammlung Ende März ergab sich in der Vorstandschaft der IGP eine kleine Veränderung mit dem Ämtertausch zwischen 1. und 2. Vorsitzenden. Gemeinsam mit Susanne Surblys, die nun das Amt der 1. Vorsitzenden inne hat, hoffe ich, Sie werden uns weiterhin in unseren Aktivitäten unterstützen und mit uns, unseren Partnern in Plouguerneau und all den Freunden der deutsch-französischen Partnerschaft das gemeinschaftliche Projekt der länderübergreifenden Freundschaft weiter mit Leben füllen und gestalten.

Lassen Sie uns gemeinsam die Zukunft unserer Freundschaft mit Frankreich und ein harmonisches Europa gestalten. Zusammen mit der Jugend engagieren wir uns jetzt, um in den nächsten Jahren stolz auf die Geschichte(n) von heute zurückblicken zu können. Kommen Sie mit und begleiten Sie uns dabei!

Im Namen der gesamten IGP-Equipe  
grüße ich Sie herzlichst und wünsche Ihnen  
eine interessante Lektüre

Barbara Rumer  
2. Vorsitzende

# UNSER PARTNERSCHAFTS-JAHR

## Rückblick auf die Aktivitäten 2021

JANUAR 2021



### Deutsch-Französischer Tag 2021 etwas anders - virtuell aus dem Schloss

Traditionell startet die IGP mit einer Auftaktveranstaltung zum Deutsch-Französischen Tag in das neue Partnerschaftsjahr. 2021 verlief die geplante Matinée etwas anders. Unter dem Motto „Mehr Partnerschaft mit dem Deutsch-Französischen Bürgerfonds“ hatten wir ins Schloss eingeladen – jedoch nur virtuell.

Dank der filmtechnischen Unterstützung von Michael Schöfer konnte die IGP-Vorsitzende Barbara Rumer Partnerschaftsfreunde in unserer Region und im Finistere an den Bildschirmen und zudem mit Dank an Radio Legende FM und speziell an Benoit Quiviger auch über Radio in der Bretagne begrüßen. Barbara dankte dem Deutsch-Französischen Bürgerfonds für die Unterstützung bei der Umsetzung des ungewöhnlichen Formates und gab kurze Einblicke in das Programm der Matinée, die musikalisch von der Gruppe „Deux cafés longs“ mit Susanne und Roland Surbllys und Raphael Autz begleitet wurde.

Über das „Kind des Aachener Vertrages“, wie man den Deutsch-Französischen Bürgerfonds gerne bezeichnen könne, erkundigte sich im Laufe der Veranstaltung auch Bürgermeister Simon Michler im Gespräch mit Erwin Hund, der vom Bürgerfonds zum Regionalen Berater ernannt wurde. Mit Kurzbeiträgen aus dem „deutsch-französischen Milieu“ ergänzten Barbara König und Mathilde Moreau das Programm. Informationen zu geplanten DFJW-Programmen mit Interview zum Tandem-Sprachkurs mit einer ehemaligen Teilnehmerin und der Ausblick in das vorsichtig geplante Jahresprogramm fehlten ebenso wenig wie ein



Aufruf an die Jumelage-Freunde in beiden Ländern zum virtuellen Apéritif, mit dem diese außergewöhnliche Matinée endete. Wer möchte, kann sich die Matinée nochmals online auf dem Youtube-Kanal der IGP anschauen.



## FEBRUAR 2021

### Besondere „Geburtstagskinder“ Ehrenmitglieder Werner Herold und Alfred Grosser

Zur Jahreswende gratulierten wir bereits unserem Ehrenmitglied Bürgermeister a.D. **Werner Herold** zum 95. Geburtstag. Vertretend für die IGP dankte ihm Erwin Hund für seine langjährige Unterstützung.

Am 1. Februar feierte ein weiteres bekanntes IGP-Ehrenmitglied einen hohen Geburtstag - **Alfred Grosser** feierte in Paris seinen 96. Geburtstag. In einem Telefonat erkundigte sich der Politologe und Wegbereiter der deutsch-französischen Aussöhnung nach unseren Aktivitäten. Alfred Grosser wurde im letzten Jahr von



Staatspräsident Macron mit der Verleihung der Auszeichnung „Ritter der Ehrenlegion“ für seine besonderen Verdienste geehrt.

Wir wünschen beiden weiterhin Alles Gute und freuen uns, dass es beiden „Geburtstagskindern“ in diesem ehrenvollen Alter gut geht und sie den Gedanken unserer Partnerschaft nicht verlieren und unsere Arbeit schätzen.

## MÄRZ 2021

### Landes-Ehrung für IGP-Vorsitzende

#### Barbara Rumer erhält die Ehrennadel des Landes Baden-Württemberg

Die Vorsitzende der IGP, Barbara Rumer, wurde für Ihre außergewöhnliche, langjährige ehrenamtliche Tätigkeit im Rahmen der Städtepartnerschaft mit Plouguerneau ausgezeichnet.

Im Auftrag von Ministerpräsident Kretschmann überreichte Bürgermeister Michler in Anwesenheit des Gemeinderats und zahlreicher Aktiven der IGP die Ehrennadel des Landes Baden-Württemberg und dankte ihr für Ihr außergewöhnliches Engagement während der letzten 25 Jahre in den verschiedenen, führenden ehrenamtlichen Positionen in der IGP. Barbara Rumer übernahm nach zahlreichen Jahren als Geschäftsführerin der IGP und Kassenführerin 2013 den Vorsitz der IGP mit aktuell rund 600 Mitgliedern.

Bereits vor ihrem Eintritt in die Vorstandschaft der IGP, der sie zunächst als Beisitzerin angehörte, engagierte sich Barbara aktiv in der IGP-Jeunesse. Bis heute leistet sie einen wertvollen, fundamentalen Beitrag für die Partnerschaft mit Plouguerneau und steht für die personelle Kontinuität in der Partnerschaftsarbeit.

Mit ihrem vielseitigen Einsatz für unsere Partnerschaft und für das vielfältige Programm und den intensiven Jugendaustausch in Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) ist sie Vorbild für motivierte Jugendliche, die sich in die Partnerschaftsarbeit einbringen möchten. Beispielhaft ist die Schaffung einer Stelle für den Deutsch-Französischen Freiwilligendienst, für den sie zusammen mit der Gemeinde Edingen-Neckarhausen und der IGP verantwortlich zeichnet. Sie hat sich auch für die Schaffung der Beratungsstelle für den Deutsch-Französischen Bürgerfonds bei der IGP eingesetzt. Wir gratulieren Barbara von Herzen für diese Auszeichnung. Als ehemalige Teilnehmerin und Leiterin des Jugendaustauschs ist auch sie ein „Kind“ unserer Partnerschaft, das unsere Partnerschaft so lebendig hält.



MÄRZ 2021

# Zukunftsdiallog Baden-Württemberg - Frankreich

## Erster Austausch zunächst online



Am 16. März fand der erste Zukunftsdiallog für Städtepartnerschaften im Rahmen der Partnerschafts-Konzeption Baden-Württemberg und Frankreich als virtuelle Veranstaltung statt. Das Land möchte die über 400 deutsch-französi-schen Partnerschaften stärken und Impulse für ihre Weiterentwicklung geben. Staatsrätin Gisela Erler: „Gerade in dieser Zeit ist es wichtig, dass wir uns nicht aus den Augen verlieren. Wir halten den Austausch und die Begegnungen weiter aufrecht, indem wir alternative Wege finden, um das Miteinander zu fördern und in Kontakt zu bleiben“. Der in Kooperation mit dem Deutsch-Franz. Institut (Prof. Baasner und Dr. E. Keller) organisierte Zukunftsdiallog brachte ca. 150 Akteure der Partnerschaften zusammen.

Mit Staatsrätin Erler diskutierten die OB Straßburgs, Jeanne Barseghian, OB Frank Mentrup aus Karlsruhe und Erwin Hund als Vertreter der IGP-Jumelage Edingen-Neckarhausen und des Deutsch-Französischen Bürgerfonds.

Sie stellten ihre Partnerschaften mit Stuttgart, Nancy und Plouguerneau vor. Erwin Hund warb für intensiven Jugendaustausch mit dem DFJW und für die Nutzung der neuen Plattform Jumelage.eu, die alle in Zukunft zum Austausch nutzen sollten. In Workshops wurde über erfolgreiche Formate in der Pandemie und über neue Wege diskutiert, wie neue Zielgruppen gewonnen werden können. Unsere Junge Botschafterin Mathilde Moreau stellte IGP-Projekte vor.

APRIL 2021

### Deutsch-Französischer Bürgerfonds feierte seinen 1. Geburtstag



Trotz Pandemie setzte sich der Bürgerfonds dafür ein, die starken Beziehungen zwischen Menschen in Deutschland und Frankreich weiter aufrechtzuerhalten. So konnten in 12 Monaten ca. 300 Projekte mit insgesamt 2,8 Mio € umgesetzt werden.

Beispiele geförderter Projekte: Veranstaltungen zum Deutsch-Französischen Tag, Online-Dinner, Sport, Tanz und Musik, Theater- Umwelt- und Kunstprojekte, Konferenzen, Interkultureller Austausch mit Tandem-Sprachkursen etc.

## Sprache lernen

### Französischkurse bei der IGP in Zusammenarbeit mit der VHS

Französisch lernen für Alltag, Urlaub und Begegnungen. Unsere junge Botschafterin, Mathilde Moreau, vermittelte als Dozentin der Kurse die Freude an der Sprache sowie die Begeisterung für das Land, die Lebensart, Geschichte und Kultur. Französisch Konversation war ein Kurangebot mit der Möglichkeit, über verschiedene Themen wie Reisen, Kultur, Gesellschaft auf Französisch zu diskutieren. Niveau A1. Speziell in Vorbereitung für die Festwochen 2022/2023 soll das Angebot 2022 fortgesetzt werden.

## MAI 2021

### Europatag - Europawoche Europa ist Dauerthema bei der IGP

Nicht nur im Mai: Europa ist regelmäßig Schwerpunktthema bei IGP-Veranstaltungen und im Jugendaustausch. Beim Tandem-Sprachaufenthalt sind die Jugendlichen in Berlin im Europa-Haus der Europäischen Kommission zu Gast. So hatte auch die Jugendbegegnung in Plouguerneau 2021 Europa und Umweltschutz als



Programmthema gewählt. Für Europa zu arbeiten, heißt Frieden und Zukunft gestalten!

## www.jumelage.eu

### Neue Plattform für deutsch-französische Kommunalpartnerschaften“



Auf dieser Internetplattform werden Aktivitäten der deutsch-französischen kommunalen Partnerschaften deutschland- und frankreichweit sichtbar gemacht. Das große Potential, das in den 2300 Partnerschaften liegt, kann

mit den aktuellen digitalen Möglichkeiten besser gehoben werden. Im Rahmen des Projekts, das vom Deutsch-Französischen Bürgerfonds unterstützt wird, soll fortlaufend eine gut strukturierte Internetplattform aufgebaut werden. Kommunen, Vereine und Bürger, die sich in Partnerschaften engagieren, sind aufgerufen, sich aktiv einzubringen. Schauen Sie mal rein. Einige Projekte unserer Partnerschaft sind bereits vertreten.

## JUNI 2021

### Grande randonnée 34

#### Deutsch-französische Wandertour auf dem „Sentier des douaniers“

Zwischen dem Mont-Saint-Michel im Norden und Saint-Nazaire im Süden erstreckt sich der „Sentier des douaniers“. Der Zöllnerpfad ist einer der schönsten Wanderwege Frankreichs. Ende Juni 2021 trafen sich französische und deutsche Partnerschaftsfreunde, um eine Teilstrecke des Wanderweges rings um die bretonische Küste zu erkunden.



Die Organisation des Tourverlaufs und die Ziele der Begegnung wurden von der Bürgerinitiative unter Leitung von Horst Zieher, Jean-Yves Appriou „Collego“ und Mike Köhler erarbeitet. Die Wandertour verlief über 100 km über Douarnenez, Pointe du Raz nach Audierne und fand ihren Abschluss in Plouguerneau. Der Deutsch-Französische Bürgerfonds förderte das Projekt der Bürgerinitiative.



JULI 2021

## IGP-Generalversammlung

### Rückblick auf 2 Jahre und Ausblick auf Festwoche in Plouguerneau 2022

Vorsitzende Barbara Rumer freute sich, zur Generalversammlung nach 2 Jahren auch wieder eine Delegation des Comité de Jumelage Plouguerneau mit Präsidentin Anjela Etienne, Christine Guignard, Gemeinderätin Naig Etienne sowie Michel Le Rigolleur persönlich begrüßen zu können.

Die Vorsitzende Barbara Rumer und Stellvertreterin Susanne Surblys gaben einen Rückblick auf die zahlreichen Aktivitäten, die in den beiden vergangenen Jahren trotz pandemiebedingter Einschränkungen (teils online) stattgefunden hatten. Schwerpunkte waren Durchführung und Werbung für den Jugendaustausch. Darüberhinaus wurde der Start des Deutsch-Französischen Bürgerfonds herausgestellt. Die IGP hofft, dass möglichst viele Partnerschaften diese Fördermöglichkeit für Bürgerbegegnungen nutzen. Namens des Comité sprach Anjela Etienne und berichtete über die Aktivitäten in Plouguerneau.

Bürgermeister Yannig Robin ließ ein Grußwort verlesen, in dem er alle Freunde der Partnerschaft auch zum 55. Partnerschaftsjubiläum 2022 in Plouguerneau einlud. Bürgermeister Simon Michler dankte den Aktiven und Mitgliedern der IGP für ihr Engagement. Er informierte über das Programm „Arbeit beim Partner“ des DFJW, das ab Oktober bei der Gemeinde mit Alexia Guillemic umgesetzt werden wird. Barbara Rumer bedankte sich bei allen Partnerschaftsfreunden hier und in der Bretagne für die Teilnahme und Unterstützung bei allen Aktivitäten. Sie dankte allen Vereinen und Organisationen, dem DFJW, dem D-F Bürgerfonds sowie der Gemeinde für das Vertrauen und die Unterstützung der IGP.

Ergebnis der Neuwahlen: Klara Koslik ist neue Kassiererin und übernahm das Amt von Nicoline Pilz, Dr. Dieter Hannak wurde in den erweiterten Vorstand gewählt. Alle anderen Vorstandsmitglieder wurden wiedergewählt.

Vertreter der IGP, Generalversammlung 2021 (v.l.n.r.): Eva Genthner, Robert Mildenberger, Gabriele Mildenberger (Geschäftsführerin); Laura Nuber, Therese Jost, Hermann Hurst (Kassenprüfer), Barbara Rumer (1. Vorsitzende), Susanne Surblys (2. Vorsitzende), Klara Koslik (Kassenführerin), Anabelle Hund (Schriftführerin), Matthilde Moreau (Deutsch-Französischer-Freiwilligendienst 2021/22); Foto: Schäfer/MM





# Frauenrechte – deutsch-französische Perspektiven

## Ausstellung im Schloss Neckarhausen 17.- 27.07.2021

In Kooperation mit der Uni Mannheim und der Deutsch-Französischen Vereinigung zeigte die IGP die von Dr. Caroline Mary initiierte Wanderausstellung „Frauenrechte - Deutsch-französische Perspektiven“.

Die Ausstellung zielte darauf ab, das Publikum für die erheblichen Ungleichheiten zu sensibilisieren, die sowohl in Deutschland als auch in Frankreich bestehen und unter denen Frauen immer noch leiden. Die deutsch-französische Perspektive ermöglichte, die wichtigsten und bemerkenswerten Fortschritte jedes Landes hervorzuheben und so die Länder zu einer Fortführung

dieser Linie anzuhalten. Um der Ausstellung eine unterhaltsame Note zu verleihen, wurden die Texte mit humoristischen Zeichnungen illustriert, die für diesen Zweck vom Zeichner und Historiker Guillaume Doizy angefertigt wurden. Die Entwicklung der Ausstellung wurde vom Deutsch-Französischen Bürgerfonds unterstützt.



## Partnerschaftsdialog Rhein-Neckar

### Vernetzung und Austausch der Städtepartnerschaften

Die IGP-Jumelage und der Deutsch-Französische Bürgerfonds hatten zum 4. Dialog mit Vertretern der Städtepartnerschaften der Rhein-Neckar-Region in den Bürgersaal Edingen eingeladen. Die stellvertretende IGP-Vorsitzende Susanne Surblys und Bürgerfondsberater Erwin Hund begrüßten die zumeist ehrenamtlich Engagierten. Neben vielen positiven Entwicklungen waren auch Probleme der einzelnen Städtepartnerschaften Gesprächsthema. Der Stärkung

von Kooperationen und bessere Vernetzung zwischen den Gemeinden seien für die Stärkung der Partnerschaften von größter Bedeutung. Sowohl die Verbesserung der Jugendarbeit als auch des Erwachsenen-Austauschs wurde von den Vertretern der Partnerschaftsvereine und Kommunen angestrebt. Es sollen verstärkt die Unterstützung des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW) und des Deutsch-französischen Bürgerfonds genutzt werden.

## Sommer: Ferienjob in der Partnergemeinde

### Erfolgsgeschichte seit Jahrzehnten

Viele der Aktiven in der Partnerschaft - sowohl in Edingen-Neckarhausen als auch in Plouguerneau - waren im Rahmen eines Ferienjobs als Jugendliche während der Sommermonate mal in der Partnergemeinde tätig. Dieses Projekt ist gemeinsam mit den Jugendbegnungen fester Bestandteil unserer erfolgreichen Partnerschaftsentwicklung. So freuen wir uns alljährlich über die Bereitschaft von Gemeinde und Betrieben in Edingen-Neckarhausen, junge Franzosen für einen vierwöchigen Ferienjob aufzunehmen.

In diesem Jahr begrüßte Bürgermeister Michler die Teilnehmerinnen Sophie Jestin (1.v.r.), Liza Le Guerledan (3.v.l.) und Eloine Joly-Siaud (5.v.l.). Die drei jungen Bretonninen arbeiteten



im Sommer für 4 Wochen bei der Gemeinde (Freizeitbad), im Plouguerneau-Haus sowie bei Obstbau Georg Schneider in Edingen.

**JULI 2021**

## Nachmittag im Garten beim Plouguerneau-Haus Crêpes-Nachmittag mit Musik und Backkurs

Die IGP hatte zu Musik und Crêpes in den Garten des Plouguerneau-Hauses in der Fichtenstr. 13 eingeladen. Viele Partnerschaftsfreunde fanden trotz variabler Wetterprognosen den Weg in den kleinen Garten zur IGP und genossen den Nachmittag in entspannter Runde. Das Duo „Deux Cafés longs“ (Susanne und Roland Surblys) und Michael Gößler sowie Anabelle Hund begleiteten den Nachmittag musikalisch. Wer wollte, konnte sich an den Original Crêpieren (französische Billig) selbst ausprobieren und sich unter fachkundiger Anleitung seine Crêpes oder Galettes selbst zubereiten. Zutaten und erfahrene Crêpes-Bäcker hatte die IGP ausreichend zur Verfügung.



Barbara Rumer begrüßte die Gäste und die diesjährigen französischen Ferienjobberinnen Eloine, Lisa, Sophie



Michael Gößler unterstützte das Duo kurzentschlossen mit virtuosem Saxofonspiel



Sängerin Anabelle Hund begleitete ebenfalls den Nachmittag



Sich selbst an den Crêpieren auszuprobieren war ausdrücklich erwünscht



Neue Partnerschaftsfreunde vom örtlichen Tennisclub waren ebenfalls willkommene Gäste.



Geselliges Beisammensein in entspannter Atmosphäre - was braucht es mehr :)



Zum Crêpes- und Galettes-Backen kamen auch Freunde vom benachbarten Partnerschaftsverein St. Ilgen-Tigy.

AUGUST 2021

## Sommerferien in Plouguerneau

Jugendbegegnung – Rencontre de jeunes in Plouguerneau/Aber Wrac'h



Zu Beginn der Sommerferien verbrachte die IGP-Jugendbegegnung 2021 zwei ereignisreiche Wochen in Plouguerneau/Aber Wrac'h. Neben Wassersport-Aktivitäten beim Club Nautique mit Segeln (Katamaran und Caravelles), Paddeln und Kajakfahren auf die Leuchtturminsel Ile Vierge und täglicher Sprachanimation, war der Abschiedsabend mit den französischen Jugendlichen des Espace jeunes eine gute Gelegenheit, um Kontakte zu knüpfen. Einer der Höhepunkte war der Tagesausflug auf die westlichste Insel Ouessant, die die Jugendlichen mit dem Fahrrad erkundeten.



Die IGP dankt der engagierten Betreuer-Equipe mit Felix Prolingheuer, Laura Berning-Nuber, Yvonne Stirner, Felix Pentlehner und Florian König. Unser Dank richtet sich besonders an das Espace jeunes Plouguerneau, wie auch an das Comité de Jumelage für die Unterstützung der Begegnung, deren Domizil in diesem Jahr in der Nachbargemeinde Aber Wrac'h eingerichtet werden konnte. Im Anschluss an den Aufenthalt konnten wir erneut dem DFJW, das unsere Jugendbegegnungen finanziell unterstützt, von einem erfolgreichen Austausch berichten. Die Online-Auswertung gab uns ein positives Feedback und Anregungen für die Fortsetzung eines unserer Schwerpunktprojekte für die Jugendarbeit der IGP.



**AUGUST 2021**

## Tandem-Sprachaufenthalt Jugendaustausch in Berlin und Sommières

Der von der IGP Edingen-Neckarhausen und dem Comité de Jumelage Plouguerneau organisierte Sprachaufenthalt fand auch in diesem Jahr eine Woche in Berlin und anschließend eine Woche im reizvollen Städtchen Sommières in der Provence statt. Nach der intensiven Woche in Berlin, die mit einer Tour nach Potsdam beendet wurde, waren die französischen Teilnehmer in der Provence Gastgeber. Die tägliche Sprachanimation sowie die Arbeit in wechselnden Tandem-Paarungen zu verschiedenen Themen wurden inzwischen Routine. Wir konnten gute sprachliche Verbesserungen feststellen und führten mit den Jugendlichen auch Einzelgespräche/Lernberatung durch. Im Garten des Herrensitzes aus dem 18. Jahrhundert mitten in der Altstadt von Sommières (Provence) gestaltete sich das Lernen sehr angenehm.

Natürlich kam auch die abwechslungsreiche Freizeitgestaltung weder in Berlin noch in Sommières zu kurz. Ein letzter Sprung ins Schwimmbad und ein von den Jugendlichen selbst geplanter Abschiedsabend unter Olivenbäumen beendete den Stage tandem 2021.

Die IGP dankt der Betreuer-Equipe mit Susanne Surblys, Céline Laurière, Mathilde Moreau, Séverine Le Goff und Erwin Hund, die sich sehr viel Mühe in der Programmgestaltung mit vielseitiger Sprachanimation gemacht hatte. Wir freuen uns, dass auch der Kurs 2022 inzwischen wieder ausgebucht ist und sind dem DFJW für die pädagogische und finanzielle Unterstützung sehr dankbar.



# Abschied von Mathilde

## Zwölf Monate erfolgreiche Partnerschaftsarbeit



Zum Ende ihres Deutsch-Französischen Freiwilligendienstes in Edingen-Neckarhausen dankten Bürgermeister Simon Michler im Namen der Gemeinde und die IGP Mathilde Moreau für ein Jahr tatkräftige Unterstützung der Partnerschaftsarbeit. Trotz der schwierigen Pandemie-Zeit engagierte sich Mathilde bei zahlreichen Aktivi-

täten für unsere Partnerschaft, die oft nur virtuell stattfinden konnten. Neben einem Konversationskurs, den sie in Kooperation mit der VHS leitete, motivierte sie 28 Schülerinnen an der Graf-von-Oberndorff-Schule Neckarhausen im Rahmen einer Französisch-AG für die Partnersprache. Beim Tandem-Sprachaufenthalt wirkte sie aktiv mit und wird 2022 wieder dabei sein. Zum Start des Deutsch-Französischen Bürgerfonds unterstützte sie den Ehrenvorsitzenden der IGP, Erwin Hund, der zum Regionalen Berater für Baden-Württemberg ernannt wurde.

Wir wünschen Mathilde alles Gute und viel Erfolg bei der Fortsetzung ihres Studiums. Als Deutsch-Lehrerin in Frankreich wird sie sicher auch ihre Erfahrungen aus dem Bereich der Städtepartnerschaften einbringen können.

**SEPTEMBER 2021**

# Bienvenue Isilde Béasse

## Fortsetzung des Deutsch-Französischen Freiwilligendienstes



Nach einem Einführungsseminar des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW) nahm im September Isilde Béasse ihren 12-monatigen Deutsch-Französischen Freiwilligendienst in unserer Gemeinde auf. Bürgermeister Michler und die IGP begrüßten sie im Rathaus. Sie soll nun alle Aktivitäten der Städtepartnerschaft unterstützen und setzt damit das 2016 gestartete Projekt in unserer Gemeinde fort. Gemeinsam mit ihrer Tandempartnerin in Plouguerneau, Sophie Langwieser, unterstützt Isilde die Jugendarbeit in der Partnerschaft, hilft in der Organisation von Veranstaltungen, führt die Französisch-AG an der Grundschule und den Konversationskurs für Erwachsene fort.

### Was ist der Deutsch-Französische Freiwilligendienst?

Jeweils zum 1. September können zwei junge Menschen aus Deutschland und Frankreich einen Freiwilligendienst in den Gemeinden Edingen-Neckarhausen und Plouguerneau starten. Für den Einsatz (30 Std./Woche) erhalten die Teilnehmer eine Vergütung in Höhe von ca. 500 Euro/Monat und sind Kranken-/Rentenversichert. Ein möbliertes Apartment wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmer sind 18 - 25 Jahre alt mit Interesse für die Partner-Kultur und -Sprache. Das 12-monatige Programm ermöglicht es, Sprachkenntnisse zu verbessern und Berufserfahrung zu sammeln. Es wird vom Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) unterstützt und bietet viele Möglichkeiten, mehr über die Funktionsweise und Aktivitäten der Städtepartnerschaft zu erfahren.

SEPTEMBER 2021

## Jugendbegegnung – Nachtreffen

Teilnehmer trafen sich im Schloss Neckarhausen

Das Nachtreffen der Jugendbegegnung des Sommers fand im Schloss Neckarhausen statt. Teilnehmer und Betreuer zogen positive Bilanz der erlebnisreichen Tage in Finistère. Ein Bilderrückblick weckte schöne Erinnerungen an den Sommer und das Ergebnis der Auswertung der Online-Befragung sorgte für gute Stimmung. Einer Fortsetzung der Jugendbegegnung 2022 in Plouguerneau steht also nichts im Wege.



## Bretonischer Tanz

Tanzkursabende für Neuanfänger und Fortgeschrittene



Freunde der bretonischen Kultur nutzten die Gelegenheit, die Bewegungsabläufe des typischen Reihentanzes zu erlernen und zu üben. Ein Muss für alle Freunde bretonischer Feste, wo immer gerne getanzt wird. Der Kurs war die perfekte Einstimmung für die im Oktober geplante „Soirée bretonne“. Alle Generationen waren beim gemeinsamen Tanz vertreten und hatten viel Spaß. Gabriele Haun leitete die Tänzer routiniert an, während Werner Bachmann die Abende musikalisch am Akkordion unterstützte. Die Fortsetzung der Tanz(kurs)-Abende ist in Planung.

OKTOBER 2021

## Politologe Prof. Ménudier zu Gast bei der IGP

Interessanter Vortragsabend über deutsche und französische Politik

Im Großen Saal des Schlosses in Neckarhausen konnte die 2. IGP-Vorsitzende Susanne Surblys und der Deutsch-Französische Bürgerfonds Berater für die Region, Erwin Hund, erneut einen der profiliertesten französischen Politologen in unserer Gemeinde begrüßen.

Prof. Henri Ménudier gab in seinem Vortrag interessante Einblicke in den beginnenden französischen Präsidentschaftswahlkampf 2022 und analysierte aus französischer Sicht die Bundestagswahl. In der anschließenden regen Diskussion waren u.a. Populismus, Einwanderung, Unterschiede des deutschen und französischen



Wahlsystems Themen, die der Pariser Politologe, der sich seit vielen Jahren mit den deutsch-französischen Beziehungen in Europa beschäftigt, ausführlich behandelte.



**OKTOBER 2021**

## Keltischer Folk-Pop mit GWENNYN

**Soirée bretonne - Konzert in der Eduard-Schläfer-Halle, Neckarhausen**

Nachdem das Musikprojekt im vergangenen Jahr abgesagt werden musste, war die Freude beim Konzertabend mit der bretonischen Sängerin Gwennyn groß. Trotz beschränkter Besucherzahl war zu spüren, dass die traditionelle bretonische Musik, von Gwennyn und ihrer Band modern interpretiert, den Geschmack des Publikums getroffen hatte. Einige französische und bretonische Musikfreunde waren für

das Musikprojekt extra angereist. Bereits im Vorfeld stimmten sich einige Partnerschaftsfreunde auf das Ereignis ein und besuchten die von der IGP angebotenen Abende mit „Dances bretonnes“. Am Abend des Konzerts führte Gwennyn in deutscher Sprache durch das Programm und erläuterte die traditionellen Inhalte ihrer auf bretonisch und französisch gesungenen Lieder aus ihrer bretonischen Heimat.

## Generalversammlung des Comité de Jumelage

**Anjela Etienne neue Präsidentin der Partnerorganisation in Plouguerneau**

An der Generalversammlung des Comité de Jumelage in Plouguerneau am 9. Oktober nahmen die beiden Vorsitzenden der IGP, Barbara Rumer und Susanne Surblys, zusammen mit Klara Koslik, zuständig für die IGP-Finanzen, teil. Nach den Grußworten und Bericht der IGP-Vorsitzenden Barbara Rumer überbrachte der Erste Bürgermeister-Stellvertreter von Edingen-Neckarhausen, Dietrich Herold, im Auftrag von Bürgermeister Simon Michler die Grußworte aus der Partnergemeinde. Schwerpunktthemen waren neben den Neuwahlen das Jahresprogramm 2022 und die Einladung zur Festwoche zum 55-jährigen Jubiläum in Plouguerneau vom 04. bis 08.06.2022 in Plouguerneau.



Bei den Wahlen wurden Anjela Etienne als Präsidentin des Comité de Jumelage und die weiteren, bisherigen Vorstandsmitglieder in ihren Ämtern bestätigt.

OKTOBER 2021

## Alexia Guillermic startet Arbeit beim Partner

### Bekanntes Gesicht mit neuem Aufgabenbereich bei der Gemeinde



Sie ist ein bekanntes Gesicht in unserer Gemeinde: Alexia Guillermic engagiert sich seit über acht Jahren für unsere Städtepartnerschaft und hat bereits an zahlreichen Aktivitäten im Jugendbereich teilgenommen. Nach mehreren Jugendbegegnungen und Ferienjobs in unserer Gemeinde absolvierte Alexia als erste Teilnehmerin den Deutsch-Französischen Freiwilligendienst in Edingen-Neckarhausen.

Im Oktober 2021 startete sie nun in ein neues Programm in unserer Gemeinde: „Arbeit beim Partner“. Das vom DFJW geförderte Programm

ermöglicht es deutschen und französischen Organisationen, ein Jahr lang einen Jugendlichen aus dem Partnerland als Unterstützung für Jugend- und Partnerschaftsarbeit einzustellen. Nach Abschluss ihres Studium der mehrsprachigen Kommunikation in Straßburg stellt sich Alexia nun dieser neuen Herausforderung und arbeitet seit dem 1. Oktober im Rathaus im Rahmen des vom DFJW geförderten Programms. So konnte Alexia sich den Wunsch erfüllen, nach ihrem erfolgreichen Studium in unsere Gemeinde zurückzukehren.

Bereits während des Studiums in Straßburg fand sie im Rahmen einer Projektarbeit die Möglichkeit mit der Neugestaltung und Umsetzung der IGP-Webseite, einen wichtigen Beitrag für unsere Partnerschaftsaktivitäten zu leisten. Wir wünschen Alexia viel Erfolg im neuen Aufgabenfeld, bei dem sie ihre sprachlichen und beruflichen Fähigkeiten zur Weiterentwicklung unserer Städtepartnerschaft sicher ausbauen kann.

NOVEMBER 2021

## Volkstrauertag: Gedenken an gefallene Soldaten

### Zeremonie in der Bretagne und in Edingen-Neckarhausen

Traditionell fand auf dem deutschen Soldatenfriedhof in Ploudaniel-Lesneven, in der Nähe von Plouguerneau, anlässlich des Volkstrauertags eine Gedenkveranstaltung statt. Auf dem Friedhof liegen 5835 meist sehr jung verstorbene deutsche Soldaten begraben. Der Präfekt des Département Finistère stellte vor Kommunalvertretern und Abordnungen der französischen und deutschen Marine die Bedeutung der deutsch-französischen Freundschaft für den Frieden in Europa heraus. 350 Schülerinnen und Schüler mehrerer Schulen aus der Region nahmen an der Gedenkveranstaltung teil.

In Edingen-Neckarhausen riefen Bürgermeister Simon Michler und Vertreter der Kirchengemeinden und des VdK in ihren Reden gegen Kriege,

Gewaltherrschaft, Extremismus und Nationalismus auf. Zum Gedenken legten Bürgermeister Michler und für die Gemeinde, IGP-Jugendvertreterin Alexia Guillermic mit Isilde Béasse (D-F Freiwilligendienst Gemeinde Ed.-Neckarhausen) für die Partnerschaft Plouguerneau und IGP-Vorstandsvertreterin Klara Koslik für die IGP, Kränze am Mahnmal nieder. Musikalisch wurde die Zeremonie von der Musikvereinigung Neckarhausen begleitet.





## Deutsch-Französisches Haus: Projekt gescheitert - Verein aufgelöst

Der Verein „Deutsch-Französisches Haus e.V.“ beschloss am 10.11.2021, den Förderverein aufzulösen, da sich das von deutschen und französischen Partnerschaftsfreunden unterstützte Projekt nicht verwirklichen lässt. Die Vision, ein Haus im Ortsteil St. Michel in Plouguerneau zu bauen, um neue Möglichkeiten für die Unterbringung von Jugend- und Sportbegegnungen, Künstlerprojekten, DFJW-Seminaren u.v.m. zu schaffen, wird vorerst nicht weiter verfolgt.

Die IGP bedauert diesen Entschluss. Das Projekt sollte eine Unterstützung und Sicherung für den mittel- bis langfristigen Austausch speziell im Jugendbereich sein, denn wir stehen speziell mit Anfragen von Jugendgruppen immer wieder vor dem Problem der Unterkunft und Beherbergung. Bleibt für uns zu hoffen, dass andere Lösungen in Plouguerneau weiter verfolgt werden.



## Tandem-Sprachaufenthalt für Erwachsene Erster Begegnungsteil mit Bürgerfonds-Unterstützung umgesetzt

Die Tandem-Sprachreisen für Jugendliche, die wir mit Unterstützung des DFJW anbieten, sind inzwischen fester Bestandteil unseres gemeinsamen Programms mit dem Comité de jumelage geworden. So wuchs der Wunsch bei IGP-Mitgliedern und französischen Freunden in Plouguerneau nach einem entsprechenden Angebot für ältere Teilnehmer von Jahr zu Jahr mehr.

Im November 2021 konnten wir dank der Förderung durch den Deutsch-Französischen Bürgerfonds und Unterstützung von IGP-Vorstandsmitgliedern und Tandemlehrerinnen nun den ersten Teil des Tandem-Sprachkurses für Erwachsene in Edingen-Neckarhausen durchführen. In der Woche vom 01. - 06.11. fand der erste Teil der Sprachbegegnung statt: Ähnlich wie beim Tandemkurs für die Jugend umfasste das tägliche Programm vormittags zunächst Spracharbeit nach der Tandemmethode, um das Sprachniveau der Teilnehmer zu verbessern, während die Nachmittage und Abende gemeinsamen Aktivitäten in der Region gewidmet waren, bei denen das Erlernte des Vormittags gut in der Praxis erprobt werden konnte. Die acht deutschen und acht französischen Teilnehmer erkundeten gemeinsam unter anderem die Städte Heidelberg und Speyer. Der Besuch im Rathaus mit offizieller Begrüßung durch Bürgermeister Simon Michler durfte im Programm ebenso wenig fehlen wie die geführte historische Nachtwanderung durch Edingen-Neckarhausen mit „Nachtwächter Stips“.



Der zweite Teil findet vom 02. - 08.10.2022 in Plouguerneau statt und hält wieder spannende Programmpunkte für die Teilnehmer bereit.

DEZEMBER 2021

## Digitaler Partnerschafts-Adventskalender

Gemeinsame Online-Aktion zum Jahresabschluss



Die IGP Partnerschaft Edingen-Neckarhausen bot im Advent in Zusammenarbeit mit dem Comité de Jumelage Plouguerneau der Bevölkerung erneut einen digitalen Adventskalender an, der Interessantes aus beiden Partnergemeinden

enthielt. Neben landschaftlichen Eindrücken, Musik mit Künstlern aus beiden Gemeinden, Rezepten und deutschen und französischen Bräuchen konnten die Nutzer beim Fragespiel Preise aus dem Portfolio der Partnerschaftsarbeit gewinnen.

Das Projekt wurde vom Deutsch-Französischen

Bürgerfonds unterstützt und bot zum Jahresabschluss 2021 eine abwechslungsreiche virtuelle Möglichkeit des Austauschs mit Partnerschaftsfreunden.

## Weihnachtsmarkt in der Bretagne

Comité de jumelage sorgt für deutsche Weihnachtsstimmung in Plouguerneau

Mit selbstgebackenen Weihnachtsplätzchen und deutschem Glühwein präsentierte sich das Comité de Jumelage erneut beim Weihnachtsmarkt in Plouguerneau und informierte über diese und andere in Deutschland üblichen Traditionen.

So fand in der Adventszeit ebenfalls wieder ein Kurs zum Binden von Adventskränzen in Plouguerneau statt. Dieses Angebot hat sich dort inzwischen gut herumgesprochen und jährlich kommen mehr Interessenten, um einen eigenen Adventskranz zu gestalten.

Beim Weihnachtsmarkt konnten wir mit den Vertretern des Comité de Jumelage auch virtuell mit Glühwein auf das vergangene Jahr anstoßen.



Die Besucher wurden zudem zum Öffnen des gemeinsamen Online-Adventskalenders angeregt, dessen Umsetzung vom Deutsch-Französischen Bürgerfonds gefördert wurde, und passend als Weihnachtsgeschenk wurden die beiden zweisprachigen Partnerschaftsbücher angeboten.

# Vorbereitungen zum Jahreswechsel

## Neujahrsgrüße und Terminabstimmung

Vor dem Jahresende steht im Plouguerneau-Haus noch Einiges auf dem Programm. Die Vorbereitungen für den Versand und die Verteilung der Neujahrsgrüße an Mitglieder und Freunde unserer Partnerschaft sind dabei nur ein Beispiel für die Arbeit, die hinter den Kulissen für die Mitglieder der IGP-Equipe anfällt.



## Jumelage-Termine 2022

Auszug aus unserem Jahresprogramm - Anmeldung/Teilnahme (noch) möglich

**Samstag, 07. Mai 2022 - 19.30 Uhr**

Nebenraum Winzli

**Info-Abend zur Festwoche in Plouguerneau**  
mit aktuellen Informationen zum Programm  
und weiteren Details.

**55 Jahre Partnerschaft: 04. - 08. Juni 2022**  
**Festwoche in Plouguerneau!**

Interessenten/Teilnehmer melden sich bitte bei:  
Alexia.Guillermic@edingen-neckarhausen.de

**Trinationale Jugendbegegnung in Marseille**

Französisch-deutsch-rumänisch (14 - 17 Jahre)

**Neue Begegnungsform. Wer macht mit?**

**24. August - 01. September 2022**

Interessenten melden sich bitte bei:  
jeunesse@IGP-Jumelage.de

**Deutsch-Französische Kulturfahrt**

Gemeinsame Erkundung von Bordeaux!

**15. - 18. September 2022**

Interessenten melden sich bitte bei:  
Erwin.Hund@IGP-Jumelage.de

**Teil 2/Rückbegegnung Tandem Erwachsene**

Zweiter Teil des Sprachkurses in Plouguerneau

**02. - 08. Oktober 2022**

Interessenten/Teilnehmer melden sich bitte bei:  
IGP@IGP-Jumelage.de

**Bretonischer Tanzkurs**

Einsteiger und Fortgeschrittene willkommen.

Foyer der Graf-von-Oberndorff-Schule

**Termine donnerstags, 19 Uhr:**

21.04., 28.04., 05.05., 12.05. und 19.05.2022

**Soirée Cinéma im Plouguerneau-Haus**

Französische Filme in Originalsprache  
mit deutschen Untertiteln.

**Termine freitags, 19 Uhr:**

29.04., 30.09., 28.10. und 25.11.2022

**IGP-Stammtisch im Plouguerneau-Haus**

Offenes Treffen für alle Interessierten.  
Austausch, Spiel, Informationen, Diskussionen

**Termine freitags, 19 Uhr:**

09.09., 14.10., 11.11. und 09.12.2022

**Samstag, 25. Juni 2022 ab 15 Uhr**

**Nachmittag mit Crêpes und Musik im Garten**

Plouguerneau-Haus (nur bei gutem Wetter)

IGP-Mitglieder und alle Partnerschaftsfreunde  
sind herzlich eingeladen!

Möchten Sie sich **an unseren Projekten und Aufgaben aktiv beteiligen** und/oder haben Sie **neue Ideen für unsere Partnerschaftsarbeit?**

Sprechen Sie uns an oder kommen Sie einfach vorbei. Wir freuen uns auf Sie.

**Bleiben Sie über unsere Projekte und Termine auf dem Laufenden:**

Wir informieren monatlich über unsere Partnerschaftsarbeit und zu deutsch-französischen Themen: Bestellen Sie unseren Newsletter über die IGP-Webseite [www.IGP-jumelage.de](http://www.IGP-jumelage.de) oder einfach per E-Mail an [igp@igp-jumelage.de](mailto:igp@igp-jumelage.de)



[www.IGP-Jumelage.de](http://www.IGP-Jumelage.de)

**Impressum/Redaktion**

**Gestaltung/Layout:**

IGP Partnerschaft e.V.

Fotos: IGP Archiv / zugesandte

Fotos verschiedener Fotografen

Foto Umschlag: Nicoline Pilz

**IGP-Vorstandschaft:**

Susanne Surblys, Vorsitzende

Barbara Rumer, 2. Vorsitzende

Gabriele Mildenberger, Geschäftsf.

Klara Koslik, Finanzen

Anabelle Hund, Schriftführerin

**weitere Vorstandsmitglieder:**

Robert Mildenberger, Nicoline Pilz,

Alexia Guillermic, Theresia Jost,

Laura Nuber, Eva Genthner,

Rebecca Huber, Dieter Hannak

Ehrenvorsitzender Erwin Hund